

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Rumıniya Hökuməti arasında gömrük işi sahəsində əməkdaşlıq və qarşılıqlı yardım haqqında Saziş

Bundan sonra «Razılığa gələn Tərəflər» adlandırılan Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Rumıniya Hökuməti gömrük hüquqpozmalarının onların iqtisadi, ticarət, maliyyə, ictimai və mədəni maraqlarına ziyan vurduğunu nəzərə alaraq;

malların idxalı və ya ixracı zamanı gömrük rüsumları, vergiləri və digər yığım və ödənişlərinin dəqiq tutulması və toplanmasının təmin edilməsinin vacibliyini, eləcə də qadağan, məhdudiyət və nəzarət müddələrinin düzgün həyata keçirilməsinin zəruriliyini nəzərə alaraq;

gömrük hüquqpozmalarına qarşı tədbirlərin gömrük idarələri arasında sıx əməkdaşlıq yolu ilə daha səmərəli olacağına əmin olaraq;

narkotik vasitələrin və psixotrop maddələrin qeyri-qanuni dövriyyəsinin artan miqyasları və istiqamətlərindən narahat olaraq və bunun əhalinin sağlamlığı və cəmiyyət üçün təhlükə yaratdığını nəzərə alaraq;

ikitarəfli qarşılıqlı yardıma münasib şərait yaradan Razılığa gələn Tərəflər üçün qüvvədə olan müvafiq beynəlxalq konvensiyaları, həmçinin Ümumdünya Gömrük Təşkilatının Təvsiyələrini nəzərə alaraq

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1. Təriflər

Bu Sazişin məqsədləri üçün:

- a) «Gömrük idarəsi»—Azərbaycan Respublikasında Dövlət Gömrük Komitəsi; Rumıniyada Milli Nəzarət Orqanına tabe olan Milli Gömrük Orqanı;
- b) «Gömrük qanunvericiliyi»—malların idxalı, ixracı, tranzitinə və ya gömrük idarələri tərəfindən toplanılan gömrük rüsumları, vergilər və ya hər hansı digər yığımlara, yaxud gömrük idarələri tərəfindən həyata keçirilən qadağan, məhdudiyət və ya nəzarət tədbirləri ilə əlaqədar hər hansı digər gömrük prosedurlarına dair qüvvədə olan hüquqi aktlar;
- c) «Gömrük hüquqpozmaları»—Razılığa gələn hər bir Tərəf dövlətinin milli qanunvericiliyində müəyyən olduğu kimi, gömrük qanunvericiliyinin hər hansı şəkildə pozulması və həmçinin bu qanunvericiliyinin pozulmasına yönəldilmiş hər hansı bir cəhd;
- d) «Sorğu edən Razılığa gələn Tərəf»—yardım üçün sorğu edən gömrük idarəsi;
- e) «Sorğu alan Razılığa gələn Tərəf»—yardım üçün sorğu alan gömrük idarəsi;

f) «Narkotik vasitələr»—Nyu-York şəhərində 30 mart 1961-ci il tarixdə imzalanmış Narkotik vasitələr haqqında Vahid Konvensiyanın (müvafiq düzəlişlər edilmiş) I və ya II siyahılarına daxil edilmiş hər hansı təbii və ya sintetik mənşəli maddə;

g) «Psixotrop maddələr»—Vyana şəhərində 21 fevral 1971-ci il tarixdə BMT-nin himayəsi altında hazırlanmış Psixotrop maddələr haqqında Konvensiyanın I, II, III və ya IV siyahılarına daxil edilmiş hər hansı təbii və ya sintetik mənşəli maddə;

h) «Prekursorlar»—Vyana şəhərində 20 dekabr 1988-ci il tarixdə qəbul edilmiş Narkotik vasitələrin və psixotrop maddələrin qeyri-qanuni dövriyyəsinə qarşı BMT Konvensiyasının I və II siyahılarına daxil edilmiş narkotik vasitələrin və psixotrop maddələrin istehsalı zamanı nəzarət altında istifadə olunan kimyəvi maddələr;

i) «Nəzarətli göndəriş»—bir və ya bir neçə ölkənin ərazisində bu ölkələrin səlahiyyətli orqanlarının razılığı ilə və onların nəzarəti altında, qanunvericiliyi pozan şəxslərin müəyyən edilməsi məqsədilə narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və prekursorların və ya onları əvəz edən maddələrin qeyri-qanuni və ya şübhə doğuran partiyalarının ölkədən aparılması, ölkə ərazisindən keçirilməsi və ölkəyə gətirilməsinə icazə verilməsi metodu;

j) «Şəxs»—fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir.

Maddə 2. Sazişin tətbiq edilmə dairəsi

1. Razılığa gələn Tərəflər bu Sazişdə əks olunmuş müddəalara uyğun olaraq gömrük qanunvericiliyində müəyyən edilmiş müddəalara əməl edilməsini təmin etmək məqsədilə bir-birlərinə aşağıdakı kimi yardım göstərəcəklər:

a) malların keçirilməsini və sərnişinlərin gediş-gəlişini sadələşdirmək və tezləşdirmək məqsədilə lazımı tədbirlər həyata keçirəcəklər;

b) gömrük qanunvericiliyinin pozulmasının qarşısının alınması və təhqiq edilməsində əməkdaşlıq edəcək və bir-birlərinə yardım göstərəcəklər;

c) sorğu əsasında gömrük qanunvericiliyinin həyata keçirilməsində istifadə olunacaq digər məlumatla təmin edəcəklər;

d) yeni gömrük prosedurlarının tədqiq, inkişaf və tətbiq edilməsində, təlim və əməkdaşların mübadiləsi sahəsində və qarşılıqlı maraq doğuran digər məsələlərə dair əməkdaşlığa cəhd göstərəcəklər.

2. Bu Sazişə uyğun olaraq qarşılıqlı yardım, sorğu alan Razılığa gələn Tərəf dövlətin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə müvafiq olaraq onun səlahiyyəti və mövcud imkanları daxilində həyata keçirilməlidir.

Maddə 3. Şəxslər, mallar və nəqliyyat vasitələri üzərində nəzarət

Gömrük idarələri öz xüsusi təşəbbüsləri ilə, yaxud sorğu əsasında aşağıdakılar üzərində nəzarəti təmin etməlidir:

- a) gömrük hüquqpozmaları törətməsi müəyyən olunan və ya şübhə doğuran, yaxud narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və prekursorların qeyri-qanuni dövriyyəsində iştirak edən şəxslər;
- b) gömrük hüquqpozmalarının törədilməsində və yaxud narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və prekursorların qeyri-qanuni daşınması məqsədilə istifadə olunması məlum olan və ya şübhə doğuran mallar;
- c) gömrük hüquqpozmalarının törədilməsində, yaxud narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və prekursorların qeyri-qanuni daşınması məqsədilə istifadə olunması məlum olan və ya şübhə doğuran hər hansı nəqliyyat vasitəsi;
- d) qeyri-qanuni daşınmada istifadə olunması şübhə doğuran poçt bağlamaları.

Maddə 4. Bəzi malların qeyri-qanuni daşınmasına qarşı tədbirlər

Gömrük idarələri bir-birini öz xüsusi təşəbbüsləri ilə və ya sorğu əsasında hər hansı bir şəxsin Razılığa gələn Tərəf dövlətin ərazisində qüvvədə olan gömrük qanunvericiliyini pozma niyyəti və ya hərəkəti barədə aşağıdakılara dair bütün müvafiq məlumatla təmin edəcəklər:

- a) narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və prekursorların daşınması;
- b) silahlar, döyüş sursatı, partlayıcı və nüvə materiallarının, həmçinin ətraf mühit və əhəlinin sağlamlığı üçün təhlükəli olan digər maddələrin daşınması;
- c) tarixi, mədəni və ya arxeoloji dəyərə malik incəsənət əsərlərinin daşınması;
- d) yüksək gömrük rüsumları və ya vergilər tutulmalı olan malların daşınması.

Maddə 5. Nəzarətli göndəriş

1. Gömrük idarələri öz səlahiyyətləri daxilində nəzarətli göndəriş metodlarının həyata keçirilməsində əməkdaşlıq edəcəklər.
2. Nəzarətli göndəriş prosedurunun həyata keçirilməsi barədə qərar dövrülük prinsipinə əsaslanacaq və Razılığa gələn Tərəf dövlətlərin ərazilərində qüvvədə olan qanunvericiliyə müvafiq olaraq veriləcəkdir.

Maddə 6. Məlumat mübadiləsi

1. Gömrük idarələri bir-birini öz xüsusi təşəbbüsləri ilə və ya sorğu əsasında aşağıdakılara dair daha səmərəli prosedurların həyata keçirilməsində kömək edə bilən hər hansı məlumatla təmin edəcəklər:
 - a) gömrük dəyərinin müəyyən edilməsi, malların idxalı və ya ixracı zamanı təqdim olunmuş sənədlərin təsdiq olunması, həmçinin bu sənədlərdə olan məlumatların həqiqiliyi;
 - b) malların gömrük tarifinə əsasən xarici ticarət fəaliyyətinə uyğun təsnifatı, həmçinin qruplara uyğun olaraq malların tarif təsnifatı məqsədilə laboratoriyalarda təhlillərin həyata keçirilməsi;

c) malların mənşəyinin müəyyən edilməsi və ixrac zamanı təqdim edilən mənşə sertifikatına nəzarət, həmçinin ixrac ölkəsində mallara tətbiq edilən gömrük proseduruna nəzarət (gömrük nəzarəti altında tranzit, gömrük anbarı, müvəqqəti idxal, azad zonalar, gömrük ərazisində emaldan sonra ixrac və s.)

2. Gömrük idarələri bir-birini sorğu ilə aşağıdakı məlumatla təmin etməlidirlər:

a) Razılığa gələn Tərəf dövlətlərdən birinin ərazisinə idxal olunmuş və Razılığa gələn digər Tərəf dövlətin ərazisindən qanuni yolla ixrac olunmuş mallar;

b) Razılığa gələn Tərəf dövlətlərdən birinin ərazisindən ixrac olunmuş və Razılığa gələn digər Tərəf dövlətin ərazisinə qanuni yolla idxal olunmuş mallar.

3. Gömrük idarələri bir-birini öz xüsusi təşəbbüsləri ilə və ya sorğu əsasında iki dövlətin ərazisində qüvvədə olan gömrük qanunvericiliyində təsbit olunan hüquqpozmalarla bağlı məlumatla, xüsusilə də aşağıdakılara dair məlumatla təmin edəcəklər:

a) gömrük hüquqpozmalarını törətməsi məlum olan və ya şübhə doğuran, yaxud narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və prekursorların qeyri-qanuni dövriyyəsinə iştirak edən fiziki və ya hüquqi şəxslər;

b) gömrük hüquqpozmalarının və yaxud narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və prekursorların qeyri-qanuni daşınmanın obyektı olması məlum olan və ya şübhə doğuran mallar;

c) gömrük hüquqpozmalarının törədilməsində və yaxud narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və prekursorların qeyri-qanuni daşınmasında istifadə olunduğu məlum olan və ya şübhə doğuran nəqliyyat vasitələri.

4. Əgər sorğu alan gömrük idarəsi tələb olunan məlumata malik deyilsə, o öz səlahiyyətləri və mövcud imkanları daxilində, özü üçün fəaliyyət göstərdiyi kimi və öz dövlətinin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə uyğun olaraq belə məlumatı əldə etmək məqsədilə zəruri tədbirlər görəcəkdir.

5. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin gömrük idarəsi öz xüsusi təşəbbüsü ilə və ya sorğu əsasında Razılığa gələn digər Tərəfin gömrük idarəsini gömrük sənədləri, yükü müşayiət edən sənədlər, dəlillər barədə qeydlər və sənədlərin təsdiq olunmuş surətləri ilə, həmçinin digər dövlətin ərazisində qüvvədə olan gömrük qanunvericiliyini pozan və ya poza biləcək, həyata keçirilmiş və ya planlaşdırılmış tədbirlər barədə məlumatla təmin edəcəkdir.

6. Razılığa gələn digər Tərəfin gömrük idarəsinə təqdim olunan məlumat bu Sazişdə müəyyən edilmiş sənədlərin əvəzində hər hansı elektron vasitələrlə göndərilə bilər. Bu məlumatın şərh və tətbiqi üçün zəruri olan izahlar buraya daxil edilməlidir.

Maddə 7. Yardım üçün sorğunun forma və məzmunu

1. Sorğular bu Sazişə uyğun olaraq yazılı şəkildə verilməlidir. Sorğulara onların həyata keçirilməsi üçün lazım olan əlavələr daxil edilməlidir. Müstəsna hallarda sorğular şifahi şəkildə verilə bilər, lakin dərhal yazılı şəkildə təsdiq olunmalıdır.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinə əsasən sorğuya aşağıdakı məlumat daxil edilməlidir:

- a) sorğu göndərən gömrük idarəsinin adı;
- b) tələb olunan tədbirlər;
- c) sorğunun məqsədi və səbəbləri;
- d) sorğunun mövzusunə aid olan qanunlar və digər hüquqi aktlar;
- e) təhqiqata cəlb olunmuş fiziki və ya hüquqi şəxslər barəsində ən dəqiq və müfəssəl məlumatlar;
- f) sorğunun məqsədilə bağlı müvafiq faktların qısa məzmunu.

3. Sorğular sorğu alan Razılığa gələn Tərəf dövlətin rəsmi dilində, ingilis və ya fransız dillərində təqdim ediləcəkdir.

4. Əgər sorğu bu maddənin 2-ci və 3-cü bəndlərinin tələblərinə cavab vermirsə, bu sorğuda düzəlişlərin edilməsi xahiş ediləcəkdir.

Maddə 8. Gömrük təhqiqatları

1. Əgər Razılığa gələn bir Tərəfin gömrük idarəsi sorğu göndərsə, Razılığa gələn digər Tərəfin gömrük idarəsi sorğu edən Razılığa gələn Tərəf dövlətin ərazisində qüvvədə olan gömrük qanunvericiliyini pozan və ya poza bilən fəaliyyətlərin təhqiqatına başlayacaqdır. O bu cür təhqiqatların nəticələrini sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin diqqətinə çatdırmalıdır.
2. Bu təhqiqatlar sorğu alan Razılığa gələn Tərəf dövlətin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə uyğun olaraq həyata keçirilməlidir. Sorğu alan Razılığa gələn Tərəf özü üçün fəaliyyət göstərdiyi kimi fəaliyyət göstərməlidir,
3. Razılığa gələn bir Tərəfin gömrük idarəsinin vəzifəli şəxsləri, xüsusi hallarda, Razılığa gələn digər Tərəfin gömrük idarəsinin razılığı ilə müvafiq dövlətin gömrük qanunvericiliyinin pozulmasına dair təhqiqatlarda Razılığa gələn həmin Tərəf dövlətin ərazisində iştirak edə bilər. Onlar öz rəsmi səlahiyyətlərini təsdiq etməlidirlər.
4. 3-cü bəndə uyğun olaraq sorğu alan Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində iştirak edən sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin rəsmi şəxsi yalnız məsləhətçi kimi fəaliyyət göstərməli və heç bir halda təhqiqatda fəal iştirak etməməli, sorğu edilən şəxslərlə görüşməməli və hər hansı bir təhqiqat fəaliyyətində iştirak etməməlidir.

Maddə 9. Məlumat və sənədlərdən istifadə edilməsi

1. Bu Saziş çərçivəsində alınan informasiya, sənədlər və məlumatlar bu Sazişlə müəyyən edilmiş məqsədlərdən başqa digər məqsədlər üçün istifadə edilməməlidir. Onlar digər məqsədlər üçün yalnız onları təqdim etmiş gömrük idarəsinin yazılı şəkildə icazəsi olduqda istifadə edilə bilər.
2. Narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və prekursorların qeyri-qanuni dövriyyəsinə dair məlumat və sənədlər Razılığa gələn Tərəf dövlətlərin narkotik vasitələrin sui-istifadəsinə və narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və prekursorların qeyri-qanuni

dövriyyəsinə nəzarət fəaliyyəti ilə məşğul olan digər hökumət orqanlarına da təqdim edilə bilər.

3. Bu Sazişə uyğun olaraq hər hansı formada göndərilən hər hansı sorğu və təqdim olunan məlumat konfidensial xarakter daşmalıdır. Onlar konfidensial saxlanmalı və sorğu alan Razılığa gələn Tərəf dövlətin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə uyğun olaraq eyni xarakterli məlumat və sənədlərə şamil edilən müdafiə altında olmalıdır.

4. Bu Saziş çərçivəsində məlumat və sənədlərlə təmin olunmuş gömrük idarəsi onların məqsədləri və səlahiyyət dairəsindən asılı olaraq, həm də inzibati və məhkəmə proseslərində onlardan dəlil kimi istifadə edə bilər.

5. Bu cür sənəd və məlumat məhkəmədə dəlil kimi istifadə edilə bilər və onların hüquqi statusu məlumat və sənədləri alan Razılığa gələn Tərəf dövlətin ərazisində qüvvədə olan milli qanunvericiliyə uyğun olaraq müəyyən edilməlidir.

6. Bu Saziş çərçivəsində şəxsi məlumatlar mübadilə edildiyi hallarda, Razılığa gələn Tərəflər, həmin Tərəfin dövlətinin ərazisində qüvvədə olan qanunvericiliyə uyğun olaraq, məlumatları təqdim edən Tərəfin təbiiq etdiyi eyni müdafiəni təmin edəcəklər.

Maddə 10. Ekspertlər və şahidlər

1. Sorğu əsasında, sorğu alan Razılığa gələn Tərəf vəzifəli şəxslərə onların razılığı ilə sorğu edən Razılığa gələn Tərəfin hüquqi və ya inzibati orqanları qarşısında ekspert və ya şahid kimi iştirak etmək səlahiyyəti verə bilər. Belə vəzifəli şəxslər onlar tərəfindən vəzifələrinin icrası zamanı əldə olunmuş ifadə verməlidirlər.

2. Sorğu edən gömrük idarəsi bu maddənin 1-ci bəndinə əsasən vəzifəli şəxslər onun dövlətinin ərazisində olarkən, onların şəxsi təhlükəsizliyini təmin etmək üçün bütün lazımi tədbirləri görməlidir. Bu vəzifəli şəxslərin nəqliyyat və gündəlik xərcləri sorğu edən gömrük idarəsi tərəfindən ödənilməlidir.

3. Bu vəzifəli şəxslərin iştirakı üçün sorğuda vəzifəli şəxsin iştirak edəcəyi iş və səlahiyyətləri dəqiqliklə göstərilməlidir.

4. Gömrük orqanlarının vəzifəli şəxslərinin ekspert və şahidlər qismində iştirak etməsi üçün sorğu, sorğu alan Razılığa gələn Tərəf dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq tərtib edilməlidir.

Maddə 11. Yardım göstərmək öhdəliyindən istisnalar

1. Əgər sorğu alan Razılığa gələn Tərəf sorğunun yerinə yetirilməsinin öz dövlətinin suverenliyi, təhlükəsizliyi və ya hər hansı digər mühüm maraqlarına zərər gətirə biləcəyini hesab edirsə, o bu Saziş çərçivəsində tələb olunan yardımdan tamamilə və yaxud qismən imtina edə və ya tələb olunan yardımı müəyyən şəraitdən asılı olaraq göstərə bilər.

2. Əgər sorğu edən Razılığa gələn Tərəf yardım üçün müraciət edirsə və özü bu yardımı Razılığa gələn digər Tərəfin gömrük idarəsinə göstərmək iqtidarında deyilsə, bu fakt sorğuda qeyd olunmalıdır. Belə sorğunun həyata keçirilməsi sorğu alan Razılığa gələn Tərəfin qərarından asılı olacaqdır.

3. Yardımdan imtina edildiyi təqdirdə, imtinanın səbəbi gecikdirilmədən yazılı şəkildə sorğu edən Razılığa gələn Tərəfə təqdim edilməlidir.

Maddə 12. Gömrük rəsmiləşdirilməsinin sadələşdirilməsi

Gömrük idarələri, qarşılıqlı surətdə razılaşırdığı kimi, malların Razılığa gələn Tərəf dövlətlərin ərazisindən keçirilməsini sadələşdirmək və sürətləndirmək məqsədilə gömrük rəsmiləşdirilməsinin sadələşdirilməsi üçün lazımi tədbirlərin keçirilməsini öz öhdələrinə götürəcəklər.

Maddə 13. Texniki yardım

Gömrük idarələri bir-birlərinə gömrük işi sahəsində aşağıdakılara dair texniki yardım göstərə bilirlər:

- a) gömrük nəzarəti üçün istifadə olunan təkmilləşdirilmiş vasitələrlə tanış olmaq məqsədilə gömrük orqanlarının vəzifəli şəxslərinin mübadiləsi;
- b) texniki nəzarət vasitələrinin istifadəsində məlumat və ekspertiza mübadiləsi;
- c) gömrük orqanlarının vəzifəli şəxslərinin təlimi və təkmilləşdirilməsi;
- d) gömrük məsələləri üzrə ekspertlər mübadiləsi;
- e) gömrük müddələrinin tətbiqi ilə bağlı xüsusi, elmi və texniki məlumatların mübadiləsi.

Maddə 14. Xərclər

1. Razılığa gələn Tərəflər, ekspertlərə, şahidlərə və dövlət xidmətində olmayan şifahi və yazılı tərcüməçilərə ödənilmiş xərclər istisna olmaqla, bu Sazişə uyğun olaraq çəkilmiş xərclərin ödənilməsinə dair bir-birlərinə bütün iddialardan imtina edəcəklər.

2. Əgər sorğunun icrası üçün xeyli miqdarda və ya həddən artıq xərc tələb olunursa və ya olunacaqsa, Gömrük İdarələri sorğunun hansı şərtlər əsasında icra olunacağını, həmçinin xərclərin ödəniləcəyi üsulunu müəyyən etmək məqsədilə məsləhətləşəcəklər.

Maddə 15. Sazişin həyata keçirilməsi

1. Bu Sazişdə nəzərdə tutulan əməkdaşlıq və qarşılıqlı yardım Razılığa gələn Tərəflərin gömrük idarələri tərəfindən həyata keçiriləcəkdir. Bu məqsədlə həmin orqanlar sənədləşmə üzərində qarşılıqlı surətdə razılığa gələcəklər.

2. Razılığa gələn Tərəflərin gömrük idarələrinin nümayəndələri bu Sazişin müddələrinin həyata keçirilməsini təhlil etmək və Razılığa gələn Tərəflərin gömrük idarələri arasında əməkdaşlıq və qarşılıqlı yardıma dair digər praktik məsələləri həll etmək məqsədilə, lazım gəldikdə, ən azı ildə bir dəfə növbə ilə bir və ya digər dövlətin ərazisində görüş keçirəcəklər.

3. Razılığa gələn Tərəflərin gömrük idarələri bu Sazişin praktik tətbiq olunma metodlarını birgə müəyyən edəcəklər.

4. Bu Sazişin məqsədləri üçün Razılığa gələn Tərəflərin gömrük idarələri əlaqə saxlamaq üçün vəzifəli şəxsləri təyin etməlidirlər və həmin vəzifəli şəxslərin adlarını, tutduqları vəzifəni, telefon və faks nömrələrini göstərən siyahının mübadiləsini həyata keçirəcəklər. Onlar həmçinin, öz təhqiqat bölmələrinin bir-birləri ilə birbaşa əlaqə saxlaması üçün tədbir görə bilirlər.

Maddə 16. Mübahisələrin həlli

Bu Sazişin həyata keçirilməsi və təfsiri zamanı ortaya çıxan hər hansı bir mübahisə Razılığa gələn Tərəflərin gömrük idarələri arasında məsləhətləşmələr yolu ilə həll olunacaqdır.

Gömrük idarələri arasında məsləhətləşmələr yolu ilə həll oluna bilməyən mübahisələr diplomatik kanallarla həll olunacaqdır.

Maddə 17. Qüvvəyə minmə

1. Bu Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi haqqında Razılığa gələn Tərəflərin diplomatik kanallarla bir-birini xəbərdar etdiyi sonuncu yazılı bildirişin alındığı tarixdən otuz gün sonra qüvvəyə minəcəkdir.

2. Bu Saziş beş il müddətinə bağlanılır və avtomatik olaraq birillik növbəti dövrlərə uzadılacaqdır, lakin Razılığa gələn hər bir Tərəf diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı bildiriş verməklə, istənilən vaxt onun qüvvəsini ləğv elə bilər.

3. Saziş Razılığa gələn digər Tərəfə diplomatik kanallarla verilmiş ləğv etməyə dair yazılı bildirişin tarixindən üç ay sonra qüvvədən düşəcəkdir. Lakin qüvvədən düşmə vaxtı davam edən işlər bu Sazişin müddəalarına uyğun olaraq tamamlanmalıdır.

Saziş Buxarest şəhərində 11 oktyabr 2004-cü il tarixində hər biri Azərbaycan, Rumın və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər autentikdir. Sazişin təfsirində hər hansı fikir ayrılığı zamanı ingilis dilindəki mətnə üstünlük veriləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından
(imza)

Rumıniya
Hökuməti adından
(imza)

4 mart 2005-ci il tarixli, 844-IIQ nömrəli Azərbaycan Respublikası Qanunu ilə təsdiq edilmişdir («VneshExpertService» LLC).

«Azərbaycan Respublikasının Qanunvericilik Toplusu»nda dərc edilmişdir (30 aprel 2005-ci il, № 4, maddə 270) («VneshExpertService» LLC).

© VneshExpertService LLC